

---

---

4th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

---

---

99

# BILL

# PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE  
UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'UNIVERSITÉ DU NOUVEAU-BRUNSWICK

JUL 23 1985

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

---

---

HON. RICHARD B. HATFIELD

---

---

---

---

L'HON. RICHARD B. HATFIELD

---

---

## EXPLANATORY NOTES

Sections 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 and 44

The Act is amended to enable the creation of a two-senate structure for the University of New Brunswick, one located at Fredericton and the other at Saint John. Both campuses will have an equal degree of autonomy under the overall control of a single governing body, the Board of Governors. Each campus will have its own Senate which will have the same powers with respect to academic matters on that campus as The University Senate presently has for the University as a whole. The new subsections 30(1) and (2) incorporate the principle of having equal numbers of faculty members and of *ex officio* and other members on each Senate.

In order to make this change possible and to reflect actual practice, several definitions are revised and one is introduced. As well, the offices of Vice-President (Saint John) and Registrar (Saint John) are established and a transitional provision is included as subsection 30(3).

### Section 2

Amendments consequential on the creation of a second Senate are made, and a system is introduced for review of an incumbent President whose term is ending.

### Section 4

(a) The number of elected faculty members on the Board from the Saint John campus is increased from one to two.

(b) Under the present provision three members may be elected or appointed to the Board by the students of the University.

(c) The number of additional appointments available to the Board is increased from two to five.

## NOTES EXPLICATIVES

Les articles 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 et 44

La Loi est modifiée afin de permettre la création de deux Sénats pour l'Université du Nouveau-Brunswick, soit l'un à Fredericton et l'autre à Saint-Jean. Les deux campus auront le même niveau d'autonomie sous le contrôle général d'un seul corps administratif, le Conseil des gouverneurs. Chaque campus aura son propre Sénat qui sera investi des mêmes pouvoirs en matière d'enseignement sur le campus que ceux conférés au Sénat de l'Université, tel qu'il existe à l'heure actuelle, relativement à toute l'Université. Les nouveaux paragraphes 30(1) et (2) adoptent le principe voulant qu'il y ait un nombre égal de membres du corps professoral, de membres d'office et d'autres membres dans chaque Sénat.

Afin d'effectuer ce changement et de refléter la pratique actuelle, plusieurs définitions sont révisées et une nouvelle définition est introduite. De plus, les postes de vice-recteur de Saint-Jean et de registraire de Saint-Jean sont créés et une disposition transitoire est incluse au paragraphe 30(3).

### Article 2

Des modifications consécutives à la création d'un deuxième Sénat sont effectuées et un système de révision du poste de recteur dont le mandat échoit est introduit.

### Article 4

a) Le nombre de membres du corps professoral élus au Conseil du campus de Saint-Jean passe de un à deux.

b) En vertu de la présente disposition trois membres peuvent être élus ou nommés au Conseil par les étudiants de l'Université.

c) Le nombre de nominations supplémentaires au Conseil passe de deux à cinq.

**An Act to Amend the  
University of New Brunswick Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the University of New Brunswick Act, chapter 40 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended**

*(a) by adding after the definition "Chancellor" the following:*

"department" means an academic unit administered by a head and includes an academic division;

*(b) in the definition "faculty member" by adding "senior teaching associate, instructor, senior instructor," before "lecturer";*

*(c) in the definition "head" by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) when in reference to the head of a department of the University, the person designated head of the department, and includes a person designated chairman of a department;*

**Loi modifiant la Loi sur  
l'Université du Nouveau-Brunswick**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 L'article 1 de la Loi sur l'Université du Nouveau-Brunswick, chapitre 40 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifié**

*a) par l'adjonction après la définition «Conseil» de ce qui suit:*

«département» désigne une entité académique administrée par un directeur et comprend une division académique;

*b) à la définition «membre du corps professoral» par l'adjonction des mots «de professeur agrégé principal, de moniteur, de moniteur principal,» avant les mots «de chargé de cours»;*

*c) à la définition «directeur» par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:*

*b) lorsque ce mot est employé relativement au directeur d'un département de l'Université, la personne désignée à titre de directeur du département, et comprend la personne désignée à titre de président du département;*

*(d) by repealing the definition “Librarian” and substituting the following:*

“Librarian” means the Director of Libraries (Fredericton) or the Chief Librarian (Saint John);

*(e) by repealing the definition “Senate” and substituting the following:*

“Senate” means a Senate constituted under this Act;

## **2 Section 19 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**19(3)** When a vacancy exists in the office of President, or when notification is received by the Secretary of the Board that the resignation of an incumbent has been accepted, the Secretary of the Board shall immediately convene a meeting of the Board and a meeting of each Senate, and the Board and the Senates shall constitute a Joint Nominating Committee for the office of the President composed of three members of the Board, appointed by the Board, two members of the Fredericton Senate, appointed by the Fredericton Senate and one member of the Saint John Senate, appointed by the Saint John Senate.

*(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**19(5)** The Secretary of the Board, on request made by the Joint Nominating Committee or by the Board or by either Senate, shall convene a joint meeting of the Board and Senates to consider the report, if any, of the Joint Nominating Committee and such other names as may be placed in nomination at that time for the office of President; the report, if any, of the Joint Nominating Committee may be referred back to the Committee, together with other names, or a nomination for the office of President may be determined upon by the joint meeting and if so determined, the Secretary of the Board shall communicate the nomination as a recommendation to the Lieutenant-Governor in Council.

*d) par l’abrogation de la définition «bibliothécaire» et son remplacement par ce qui suit:*

«bibliothécaire» désigne le directeur des bibliothèques à Fredericton ou le bibliothécaire en chef à Saint-Jean;

*e) par l’abrogation de la définition «Sénat» et son remplacement par ce qui suit:*

«Sénat» désigne un Sénat constitué en vertu de la présente loi;

## **2 L’article 19 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

**19(3)** En cas de vacance du poste de recteur, ou lorsque le secrétaire du Conseil est avisé de l’acceptation de la démission du titulaire de ce poste, le secrétaire du Conseil doit immédiatement convoquer une réunion du Conseil et une réunion de chaque Sénat. Le Conseil et les Sénats constituent un comité mixte des candidatures pour le poste de recteur, composé de trois membres du Conseil, nommés par celui-ci, de deux membres du Sénat de Fredericton, nommés par celui-ci et un membre du Sénat de Saint-Jean, nommé par celui-ci.

*b) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:*

**19(5)** A la demande du comité mixte des candidatures, du Conseil ou de l’un ou l’autre des Sénats, le secrétaire du Conseil convoque une réunion conjointe du Conseil et des Sénats afin d’examiner le rapport du comité mixte des candidatures, s’il y a lieu, et les autres noms qui peuvent être mis en candidature à ce moment pour le poste de recteur. Le rapport du comité mixte des candidatures peut lui être renvoyé avec les autres noms ou la réunion conjointe peut choisir une candidature pour le poste de recteur. Si une candidature est ainsi choisie, le secrétaire du Conseil la fait parvenir au lieutenant-gouverneur en conseil à titre de recommandation.

*(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**19(6)** The Secretary of the Board shall be Chairman of the joint meeting and the meeting may determine its own procedure, provided that

*(a)* the Senates shall combine and act as a single body for the purposes of meeting and voting,

*(b)* a person who is a member of both Senates shall have only one vote as a member of the combined Senates, and

*(c)* a nomination shall be determined upon for recommendation to the Lieutenant-Governor in Council only when the Board and the combined Senates concur in that nomination and, for such purposes, the Board shall vote and may meet separately from the combined Senates in accordance with the provisions expressed in this Act.

*(d)* in subsection (7) by striking out “Senate” and substituting “Senates”;

*(e)* by adding after subsection (8) the following:

**19(9)** When a review of an incumbent President is required or agreed upon by the Board and Senates, the Board and Senates shall constitute a Joint Review Committee for the office of President with the same composition, powers and procedures as provided for in subsections (3) and (4) for the Joint Nominating Committee.

**19(10)** The Secretary of the Board, on request made by the Joint Review Committee or by the Board or by either Senate, shall convene a joint meeting of the Board and Senates to consider the report, if any, of the Joint Review Committee; the report, if any, may be referred back to the Committee, or a recommendation for the reappointment of the President for a further term may be determined upon by the joint meeting and if so determined, the

*c) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit:*

**19(6)** Le secrétaire du Conseil préside la réunion conjointe et la réunion peut établir sa propre procédure à la condition

*a)* que les Sénats se joignent et agissent ensemble comme un seul organisme aux fins de la réunion et du vote,

*b)* qu’une personne qui est membre des deux Sénats ne détienne qu’un seul vote en tant que membre des Sénats ainsi réunis, et

*c)* qu’il ne soit statué sur une candidature en vue d’une recommandation au lieutenant-gouverneur en conseil que si le Conseil et les Sénats réunis y souscrivent; à ces fins, le Conseil vote et peut se réunir séparément des Sénats réunis conformément aux dispositions de la présente loi.

*d)* au paragraphe (7) par la suppression des mots «du Sénat» et leur remplacement par les mots «des Sénats»;

*e)* par l’adjonction après le paragraphe (8) de ce qui suit:

**19(9)** Lorsque le titulaire du poste de recteur fait l’objet d’une révision exigée par le Conseil et les Sénats ou encore lorsque ces derniers y consentent, le Conseil et les Sénats doivent constituer un comité mixte de révision pour le poste de recteur, lequel comité possède les mêmes pouvoirs, est régi par les mêmes procédures et est composé de la même manière qu’indiquée aux paragraphes (3) et (4).

**19(10)** À la demande du comité mixte de révision, du Conseil ou de l’un ou l’autre des Sénats, le secrétaire du Conseil convoque une réunion conjointe du Conseil et des Sénats afin d’examiner le rapport, s’il y a lieu, du comité mixte de révision; le rapport, s’il y a lieu, peut être renvoyé devant le comité ou une recommandation pour la nomination du recteur pour un autre mandat peut être formulée par le comité mixte, et s’il en est décidé, le

Secretary of the Board shall communicate the recommendation to the Lieutenant-Governor in Council.

**19(11)** In the event that a joint meeting does not determine upon a recommendation for reappointment, the procedures provided for in subsections (3) to (8) shall be initiated.

**19(12)** The provisions of subsection (6) apply with the necessary modifications to a joint meeting held under subsection (10).

### **3 Section 21 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**21(1)** There shall be a Vice-President (Academic), a Vice-President (Saint John), a Vice-President (Finance and Administration), a Comptroller, a Registrar (Fredericton) and a Registrar (Saint John).

*(b) in subsection (3) by striking out “of the University”;*

*(c) by repealing subsection (5).*

### **4 Section 23 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) by repealing paragraph (m) and substituting the following:*

*(m) four faculty members elected by and from the faculty members at the Fredericton campus and two faculty members elected by and from the faculty members at the Saint John campus;*

*(ii) by repealing paragraph (n) and substituting the following:*

*(n) two members elected or appointed by the students of the Fredericton campus and one member elected or appointed by the students of the Saint John campus;*

secrétaire du Conseil fait parvenir la recommandation au lieutenant-gouverneur en conseil.

**19(11)** Dans le cas où le comité mixte ne décide pas de recommander une nouvelle nomination, les procédures prévues aux paragraphes (3) à (8) doivent être engagées.

**19(12)** Les dispositions du paragraphe (6) s'appliquent avec les modifications nécessaires à une réunion du comité mixte qui se tient en vertu du paragraphe (10).

### **3 L'article 21 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**21(1)** L'Université a un vice-recteur à l'enseignement, un vice-recteur à Saint-Jean, un vice-recteur aux finances et à l'administration, un contrôleur, un registraire à Fredericton et un registraire à Saint-Jean.

*b) au paragraphe (3) par la suppression des mots «de l'Université»;*

*c) par l'abrogation du paragraphe (5).*

### **4 L'article 23 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1)*

*(i) par l'abrogation de l'alinéa m) et son remplacement par ce qui suit:*

*m) quatre membres élus par le corps professoral du campus de Fredericton parmi ses membres et deux membres élus par le corps professoral du campus de Saint-Jean parmi ses membres;*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa n) et son remplacement par ce qui suit:*

*n) deux membres élus ou nommés par les étudiants du campus de Fredericton et un membre élu ou nommé par les étudiants du campus de Saint-Jean;*

*(b) in subsection (2) by striking out “two persons” and substituting “five persons”.*

**5** *The heading “UNIVERSITY SENATE” preceding section 29 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### SENATES

**6** *Section 29 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**29** There shall be two Senates of the University to be known as the Fredericton Senate and the Saint John Senate.

**7** *Section 30 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**30(1)** The Fredericton Senate, subject to the provisions of this Act, shall consist of the following members:

- (a) the President and Vice-Chancellor;*
- (b) the Vice-President (Academic), the Vice-President (Saint John) and the Vice-President (Finance and Administration);*
- (c) the President of Saint Thomas University or a representative designated by him from time to time;*
- (d) the Deans of the Faculties of the University, including the Deans of the Faculties at Saint John;*
- (e) the Dean of the School of Graduate Studies and Research;*
- (f) the Dean of Students;*
- (g) the Registrar (Fredericton);*
- (h) the Director of Libraries (Fredericton);*

*b) au paragraphe (2) par la suppression des mots «deux personnes» et leur remplacement par les mots «cinq personnes».*

**5** *La rubrique «LE SÉNAT DE L'UNIVERSITÉ» qui précède l'article 29 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:*

#### LES SÉNATS

**6** *L'article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**29** L'Université a deux Sénats, appelés le Sénat de Fredericton et le Sénat de Saint-Jean.

**7** *L'article 30 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**30(1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Sénat de Fredericton se compose des membres suivants:

- a) le recteur et vice-chancelier;*
- b) le vice-recteur à l'enseignement, le vice-recteur de Saint-Jean et le vice-recteur aux finances et à l'administration;*
- c) le recteur de Saint Thomas University ou le représentant qu'il désigne de temps à autre;*
- d) les doyens des facultés de l'Université y compris les doyens des facultés de Saint-Jean;*
- e) le doyen de l'École des études supérieures et des recherches;*
- f) le directeur des services aux étudiants;*
- g) le registraire de Fredericton;*
- h) le directeur des bibliothèques de Fredericton;*

(i) the Director of Summer Schools and Extension Services;

(j) the Director of Alumni Affairs;

(k) the elected faculty members of the Board from the Fredericton campus;

(l) one representative elected by the librarians at the Fredericton campus;

(m) one representative of the Associated Alumni;

(n) two members appointed by and from the members of the Board exclusive of elected faculty members;

(o) one representative elected by and from the full-time graduate students of the University within the regulations under subsection 31(4);

(p) one faculty member elected to the Senate from each faculty; and

(q) additional faculty members elected at large or by faculties as provided for by the Fredericton Senate within subsections (3) and (4), so that the total number of elected faculty members, including those members within paragraphs (k) and (l), shall equal the total number of all other members, excluding the President.

**30(2)** The Saint John Senate, subject to the provisions of this Act, shall consist of the following members:

(a) the President and Vice-Chancellor;

(b) the Vice-President (Saint John), the Vice-President (Academic) and the Vice-President (Finance and Administration);

(c) the Deans of the Faculties at Saint John;

i) le directeur des écoles d'été et des services de l'éducation permanente;

j) le directeur des services aux anciens étudiants;

k) les membres du corps professoral élus au Conseil du campus de Fredericton;

l) un représentant élu par les bibliothécaires du campus de Fredericton;

m) un représentant de l'Association des anciens;

n) deux membres nommés par le Conseil parmi ses propres membres, à l'exclusion des membres du corps professoral élus au Conseil;

o) un représentant des étudiants à plein temps de deuxième et troisième cycle de l'Université élu parmi eux conformément aux règlements établis en vertu du paragraphe 31(4);

p) un membre du corps professoral élu au Sénat par faculté; et

q) des membres additionnels du corps professoral élus en général ou par les facultés tel que prescrit par le Sénat de Fredericton conformément aux paragraphes (3) et (4), de façon à ce que le nombre total de membres élus du corps professoral, y compris ceux visés aux alinéas k) et l) soit égal au nombre total de tous les autres membres, à l'exclusion du recteur.

**30(2)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Sénat de Saint-Jean se compose des membres suivants:

a) le recteur et vice-chancelier;

b) le vice-recteur de Saint-Jean, le vice-recteur à l'enseignement et le vice-recteur aux finances et à l'administration;

c) le doyen des facultés de Saint-Jean;



(d) the Dean of the School of Graduate Studies and Research;

(e) the Registrar (Saint John);

(f) the Chief Librarian (Saint John);

(g) the elected faculty members of the Board from the Saint John campus;

(h) one representative of the Associated Alumni;

(i) one member appointed by and from the members of the Board exclusive of elected faculty members;

(j) one faculty member elected to the Senate from each faculty; and

(k) additional faculty members elected at large or by faculties as provided for by the Saint John Senate within subsections (3) and (4), so that the total number of elected faculty members, including those members within paragraph (g), shall equal the total number of all other members, excluding the President.

**30(3)** The University Senate established under section 29 of the *University of New Brunswick Act*, Chapter 40 of the Acts of New Brunswick, 1984, may prescribe rules and regulations, not inconsistent with this Act, to regulate the time and manner of election, eligibility and terms of office of the representatives elected to the first Fredericton Senate and the first Saint John Senate within paragraphs (1)(l), (p) and (q) and (2)(j) and (k).

**30(4)** Subject to subsection (3), each Senate may prescribe rules and regulations, not inconsistent with this Act, to regulate the time and manner of election, eligibility and terms of office of its respective members within paragraphs (1)(l), (p) and (q) and (2)(j) and (k).

d) le doyen de l'École des études supérieures et des recherches;

e) le registraire de Saint-Jean;

f) le bibliothécaire en chef de Saint-Jean;

g) les membres élus du corps professoral du Conseil du campus de Saint-Jean;

h) un représentant de l'Association des anciens;

i) un membre nommé par le Conseil parmi ses propres membres, à l'exclusion des membres élus du corps professoral;

j) un membre du corps professoral élu au Sénat par faculté; et

k) des membres additionnels de la faculté élus en général ou par les facultés tel que prescrit par le Sénat de Saint-Jean conformément aux paragraphes (3) et (4), de façon à ce que le nombre total de membres élus du corps professoral, y compris ceux visés à l'alinéa f) soit égal au nombre total de tous les autres membres, à l'exclusion du recteur.

**30(3)** Le Sénat de l'Université établi en vertu de l'article 29 de la *Loi sur l'Université du Nouveau-Brunswick*, chapitre 40 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, peut prescrire des règles et règlements conformes à la présente loi, afin de réglementer la tenue des élections, l'admissibilité et la durée du mandat des représentants élus au premier Sénat de Fredericton et au premier Sénat de Saint-Jean conformément aux alinéas (1)l), p) et q) et (2)j) et k).

**30(4)** Sous réserve du paragraphe (3), chaque Sénat peut prescrire des règles et règlements conformes à la présente loi, afin de réglementer la tenue des élections, l'admissibilité et la durée du mandat de ses représentants respectifs conformément aux alinéas (1)l), p) et q) et (2)j) et k).

**30(5)** The representatives within paragraphs (l)(m) and (2)(h) shall be elected by the Associated Alumni for such period of service and by such method of election as may be prescribed by by-law of the Associated Alumni, but no person is eligible for election under this section unless that person

(a) is a member of the Associated Alumni and has been for the length of time prescribed by by-law of the Associated Alumni, and

(b) is not a faculty member, an employee of the University or a registered student at the University.

**8** *Section 31 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**31(1)** The term of office of members of a Senate within paragraphs 30(1)(l) and (m) and 30(2)(h) shall be three years commencing on the first day of July of the academic year next following the date of election.

**31(2)** The term of office of a member of a Senate appointed within paragraph 30(1)(n) or 30(2)(i) shall commence on the date fixed in the appointment and shall continue, unless a shorter period is prescribed by the Board, from that date and for a period of three years from and inclusive of the first day of July of the academic year next following the date of appointment.

**31(3)** Notwithstanding anything in this section, a member of a Senate elected or appointed within paragraphs 30(1)(k) to (n), (p) and (q) or 30(2)(g) to (k), subject to a member within paragraph 30(1)(n) or 30(2)(i) being a member of the Board, shall continue in office until a successor is elected or appointed, and, if otherwise qualified, is eligible for re-election or re-appointment.

**31(4)** The Fredericton Senate may make regulations respecting the election of a representative within paragraph 30(1)(o) which may prescribe

**30(5)** Les représentants visés aux alinéas (1)m) et (2)h) sont élus par l'Association des anciens selon les modalités et exercent leurs fonctions pour la durée prescrites par règlement administratif de l'Association des anciens, mais nulle personne n'est admissible comme candidat en vertu du présent article sauf si cette personne

a) est membre de l'Association des anciens et l'a été pour une période de temps prescrite par règlement administratif de l'Association des anciens, et

b) n'est pas un membre du corps professoral, un employé de l'Université ou un étudiant inscrit à l'Université.

**8** *L'article 31 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**31(1)** Le mandat des membres d'un Sénat en vertu des alinéas 30(1)l) et m) et 30(2)h) est de trois ans et débute le premier juillet de l'année universitaire suivant la date de l'élection.

**31(2)** Le mandat d'un membre d'un Sénat nommé en vertu des alinéas 30(1)n) ou 30(2)i) débute à la date fixée dans la nomination et pour une période de trois ans débutant le premier juillet de l'année universitaire suivant la date de la nomination, à moins que le Conseil ne fixe un mandat d'une durée plus courte.

**31(3)** Nonobstant toute disposition contraire du présent article, un membre d'un Sénat élu ou nommé conformément aux alinéas 30(1)k) à n), p) et q) ou 30(2) g) à k), sous réserve pour un membre visé aux alinéas 30(1)n) ou 30(2)i), de la conservation de sa qualité de membre du Conseil, demeure en fonctions jusqu'à l'élection ou la nomination d'un remplaçant; et, s'il remplit par ailleurs les conditions requises, un membre peut être réélu ou nommé de nouveau.

**31(4)** Le Sénat de Fredericton peut établir des règlements concernant l'élection d'un représentant en vertu de l'alinéa 30(1)o). Ces règlements peuvent fixer, entre autres

(a) the qualifications for full-time graduate student status for election purposes;

(b) the qualifications, if any, for eligibility for re-election;

(c) the date of commencement of the term of office of the representative; and

(d) the length of the term of office of the representative.

**9 Section 32 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**32(1)** The seat of a member of a Senate within paragraphs 30(1)(k) and (n) or (2)(g) and (i) shall be deemed to be vacant when the member ceases to be a member of the Board.

**32(2)** When a vacancy in a Senate is due to a vacancy from any cause in any of the offices referred to in paragraphs 30(1)(b) and (d) to (i) or 30(2)(b) to (f), the Board may appoint a substitute to act until the vacancy is filled, provided that an acting dean, unless the appointment otherwise provides, is a member of the Senate.

**32(3)** When a vacancy in the Fredericton Senate is due to a vacancy from any cause in any of the offices referred to in paragraph 30(1)(c), the appointing body may appoint a substitute to act as a member of the Senate until the vacancy is filled.

**32(4)** When a vacancy in a Senate occurs from any cause in respect of a member within paragraph 30(1)(n) or 30(2)(i), the vacancy shall be filled by the Board and the person so appointed shall assume office from the date of appointment or from the date of the vacancy, whichever is the later, and shall hold office from that date and, unless a shorter period is prescribed by the Board, for a period of three years from and inclusive of the first day of July of the academic year next following the appointment.

a) les conditions à remplir pour être considéré comme étudiant à plein temps de deuxième ou troisième cycle aux fins d'élection;

b) le cas échéant, les condition de rééligibilité;

c) la date où débute son mandat; et

d) la durée de son mandat.

**9 L'article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**32(1)** Le siège d'un membre d'un Sénat en vertu des alinéas 30(1)k) et n) ou (2)g) et i) est réputé être vacant lorsque ce membre cesse d'être membre du Conseil.

**32(2)** Lorsqu'un poste au sein d'un Sénat devient vacant pour quelque raison que ce soit et qu'il s'agit d'un poste visé aux alinéas 30(1)b) et d) à i) ou aux alinéas 30(2)b) à f), le Conseil peut nommer un remplaçant pour remplir le poste jusqu'à ce que la vacance soit comblée sous réserve qu'un doyen par intérim, sauf disposition contraire de la nomination, soit membre du Sénat.

**32(3)** Lorsque la vacance, quelle qu'en soit la cause, de l'un des postes visés à l'alinéa 30(1)c), entraîne une vacance au sein du Sénat de Fredericton, l'organisme responsable des nominations peut nommer un suppléant pour agir en tant que membre du Sénat jusqu'à ce que la vacance soit comblée.

**32(4)** Le Conseil comble une vacance qui survient au sein d'un Sénat, quelle qu'en soit la cause, lorsque le siège vacant est celui d'un membre visé aux alinéas 30(1)n) ou 30(2)i). Celui qui est ainsi nommé assume ses fonctions à compter de la date de sa nomination ou de la date de la vacance, selon la date qui survient en dernier et pour une période de trois ans à compter du premier juillet de l'année universitaire suivant la date de la nomination, à moins que le Conseil ne fixe une durée plus courte.

**10 Section 33 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**33(1)** A Senate shall meet as often as may be necessary to transact the business of the Senate and not less than three times in a year.

**33(2)** Any ten members of the Fredericton Senate or any five members of the Saint John Senate may by notice in writing addressed to the President request a special meeting of the respective Senate, and the President upon receipt of the notice shall call a meeting within a reasonable time.

**33(3)** Any fifteen members of the Fredericton Senate or any eight members of the Saint John Senate shall be a quorum for the transaction of business.

**33(4)** Notwithstanding any vacancy, as long as there are at least fifteen members of the Fredericton Senate or at least eight members of the Saint John Senate, it is competent for that Senate to exercise any or all of its powers, duties and functions.

**33(5)** The President is the chairman of each Senate, and it is his duty, when present, to preside at all meetings of a Senate, and to call special meetings, at such times as he may think necessary, by giving due notice of the meeting to each member of the Senate.

**33(6)** The Vice-President (Academic) is Vice-Chairman of the Fredericton Senate and, in the absence of the President, shall act as Chairman.

**33(7)** The Vice-President (Saint John) is Vice-Chairman of the Saint John Senate and, in the absence of the President, shall act as Chairman.

**33(8)** The Secretary of each Senate shall be appointed by that Senate.

**11 Section 34 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**34(1)** There shall be a Faculty Council for each faculty of the University.

**10 L'article 33 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**33(1)** Un Sénat se réunit pour vaquer à ses affaires au moins 3 fois par année et aussi souvent qu'il y a lieu de le faire.

**33(2)** Dix membres du Sénat de Fredericton ou cinq membres du Sénat de Saint-Jean peuvent, au moyen d'un avis écrit adressé au recteur, demander la tenue d'une réunion spéciale du Sénat compétent. Sur réception d'un tel avis le recteur doit convoquer une réunion dans un délai raisonnable.

**33(3)** Le quorum pour les délibérations du Sénat de Fredericton est de quinze membres et de huit membres pour le Sénat de Saint-Jean.

**33(4)** Nonobstant toute vacance au sein d'un Sénat, celui-ci a la faculté d'exercer tous ses pouvoirs et fonctions tant qu'il se compose d'au moins quinze membres en ce qui concerne le Sénat de Fredericton et d'au moins huit membres pour le Sénat de Saint John.

**33(5)** Le recteur est le président de chaque Sénat et, lorsqu'il est présent, il lui incombe de présider toutes les réunions d'un Sénat et de convoquer les réunions spéciales aux dates qu'il peut juger indiquées ou en donnant dûment avis de la réunion à chaque membre du Sénat.

**33(6)** Le vice-recteur à l'enseignement est le vice-président du Sénat de Fredericton et, en cas d'absence du recteur, il assume la présidence.

**33(7)** Le vice-recteur de Saint-Jean est le vice-président du Sénat de Saint-Jean et, en l'absence du recteur, il assume la présidence.

**33(8)** Chaque Sénat nomme un secrétaire.

**11 L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**34(1)** Chaque faculté de l'Université est pourvue d'un conseil de faculté.

**34(2)** Each Faculty Council on the Fredericton campus, subject to the provisions of this Act, shall consist of the President, the Vice-President (Academic), the Dean of the Faculty, the heads of the departments and the faculty members, except that for the Faculty of Law the Faculty Council shall consist of the President, the Vice-President (Academic), the Dean, the faculty members and such other members as the Faculty of Law shall determine.

**34(3)** Each Faculty Council on the Saint John campus, subject to the provisions of this Act, shall consist of the President, the Vice-President (Saint John), the Dean of the Faculty, the heads of the departments and the faculty members.

**34(4)** The Dean of a Faculty is chairman of the Faculty Council.

**34(5)** The Secretary of a Faculty Council shall be appointed by the Council.

**34(6)** The Board may constitute a council of the same nature as a Faculty Council for any school of the University and may confer upon any such council such powers, duties and functions as are not inconsistent with the powers, duties and functions of a Faculty Council, and the Board may provide that the Director of a School be chairman of any such council and have and exercise such powers, duties and functions as are not inconsistent with the powers, duties and functions of a dean of a faculty, and, subject to the foregoing and without restricting the powers of either Senate, any such council shall be deemed a Faculty Council within such provisions of this Act, except for the purpose of membership on a Senate, as the Board may from time to time determine or approve.

## **12 Section 36 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (j) and substituting the following:**

**(j) subject to sections 53 and 56, to appoint all administrative and teaching staff and those officers, clerks, employees and servants the Board**

**34(2)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, chaque conseil de faculté du campus de Fredericton se compose du recteur, du vice-recteur à l'enseignement, du doyen de la faculté, des directeurs des départements et des membres du corps professoral, à l'exception de la Faculté de droit dont le conseil se compose du recteur, du vice-recteur à l'enseignement, du doyen, des membre du corps professoral et des autres membres que la Faculté de droit nomme.

**34(3)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, chaque conseil de faculté du campus de Saint-Jean se compose du recteur, du vice-recteur de Saint-Jean, du doyen de la faculté, des directeurs de départements et des membres du corps professoral.

**34(4)** Le doyen d'une faculté est le président du conseil de faculté.

**34(5)** Le conseil d'une faculté nomme son secrétaire.

**34(6)** Le Conseil peut constituer un conseil de la même nature qu'un conseil de faculté pour toute école de l'Université et peut lui conférer des pouvoirs et fonctions compatibles avec ceux d'un conseil de faculté. Le Conseil peut prévoir que le directeur d'une école est le président d'un tel conseil et qu'il possède et exerce des pouvoirs et fonctions compatibles avec ceux du doyen d'une faculté. Sous réserve de ce qui précède et sans limiter les pouvoirs de l'un ou de l'autre des Sénats, un tel conseil est réputé être un conseil de faculté au sens de la présente loi, sauf en ce qui concerne la qualité de membre d'un Sénat, selon ce que le Conseil décide ou approuve de temps à autre.

## **12 L'article 36 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa j) et son remplacement par ce qui suit:**

**j) sous réserve des articles 53 à 56, de nommer tout le personnel administratif, enseignant et tous les autres cadres, préposés, employés et**

considers necessary for the purposes of the University, and to fix their salaries or remuneration and to define their duties and conditions of service or employment and their tenure of office or employment, which, unless otherwise provided, shall be during the pleasure of the Board;

*(b) by repealing paragraph (l) and substituting the following:*

*(l) to establish, on the recommendation and with the approval and consent of the appropriate Senate, such faculties, schools and departments or divisions of the University, and such chairs, bursaries, fellowships, scholarships, medals, prizes, awards and courses of instruction in any subject, except theology, as the Board and that Senate may deem meet, and to provide for the maintenance thereof and for suitable teaching staffs;*

*(c) in paragraph (r) by striking out "consent of the Senate" and substituting "consent of the appropriate Senate";*

*(d) by repealing paragraph (t) and substituting the following:*

*(t) to confer, on the recommendation and with the approval and consent of the appropriate Senate, such other degree or degrees in course or *ad eundem* and such certificates or diplomas in course and such certificates or diplomas of honour, merit and attendance at lectures as the Board on the recommendation and with the approval and consent of the appropriate Senate, may by regulation determine;*

**13** *Section 38 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**38(1)** If any question arises touching the election of any elective member of the Board, or as to the right of any person to vote at any such election, or as to the appointment of a member within paragraph 23(1)(n), or as to the right of any person to be or sit or act as a member of the Board, or as to the

commis que le Conseil peut juger nécessaires au fins de l'Université, de fixer leurs traitements ou leurs rémunérations, de définir leurs fonctions et leurs conditions de travail, ainsi que la durée de leurs fonctions auxquelles, sauf disposition contraire, ils sont nommés à titre amovible;

*b) par l'abrogation de l'alinéa l) et son remplacement par ce qui suit:*

*l) d'établir, sur recommandation et avec l'approbation et le consentement du Sénat compétent, les facultés, écoles et départements ou divisions de l'Université, ainsi que les chaires, bourses de recherche, bourses d'études, médailles, prix, récompenses et cours dans n'importe quelle matière, à l'exception de la théologie, que le Conseil et ce Sénat peuvent juger indiqués, d'y subvenir et de maintenir un personnel enseignant adéquat;*

*c) à l'alinéa r) par la suppression des mots «consentement du Sénat» et leur remplacement par les mots «consentement du Sénat compétent»;*

*d) par l'abrogation de l'alinéa t) et son remplacement par ce qui suit:*

*t) de conférer, sur la recommandation et avec l'approbation et le consentement du Sénat compétent, d'autres grades *in course* ou *ad eundem*, ainsi que les certificats ou diplômes *in course*, les certificats ou les diplômes spécialisés, d'excellence ou de présence aux cours, que le Conseil peut, par règlements, établir sur la recommandation et avec l'approbation et le consentement de l'un ou de l'autre des Sénats;*

**13** *L'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**38(1)** Les questions qui ont trait, soit à l'élection d'un membre électif du Conseil, soit au droit de vote d'une personne à une telle élection, soit à la nomination d'un membre en vertu de l'alinéa 23(1)n), soit au droit d'une personne d'être membre du Conseil ou d'un Sénat, d'y siéger ou d'agir

right of any person to be or sit or act as a member of a Senate, when the question is not subject to determination by that Senate, it shall be settled and determined by the Board, whose decision shall be final.

**38(2)** If any question arises as to the powers and duties of a Senate, the Board of Deans, the Faculty Councils, the schools, the institutes, the teaching staff, or any officer or servant of the University, it shall be settled and determined by the Board, whose decision shall be final.

**14** *The heading "POWERS AND DUTIES OF THE UNIVERSITY SENATE" preceding section 40 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### **POWERS AND DUTIES OF THE SENATES**

**15** *Section 40 of the Act is amended*

*(a) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**40** Each Senate, subject to the provisions of this Act, is responsible for the academic affairs of its campus and in particular, but without limiting the generality of the foregoing or the powers or any of them by and in this Act conferred upon or vested in it, each Senate is empowered, with respect to its campus,

*(b) in paragraph (e) by striking out "in the University";*

*(c) by repealing paragraph (k) and substituting the following:*

*(k) to regulate and determine the courses of study, instruction and education in all its faculties, schools and departments including summer session and extension, subject to such exemptions as to the Senate may seem meet;*

*(d) by repealing paragraphs (m) and (n) and substituting the following:*

comme membre du Conseil ou d'un Sénat, à l'exclusion des questions qui relèvent de ce Sénat, sont tranchées par le Conseil dont la décision est définitive.

**38(2)** Les questions qui ont trait aux pouvoirs et aux fonctions d'un Sénat, du conseil des doyens, des conseils de faculté, des écoles, des instituts, du personnel enseignant, des dirigeants ou préposés de l'Université sont tranchées par le Conseil, dont la décision est définitive.

**14** *La rubrique «POUVOIRS ET FONCTIONS DU SÉNAT DE L'UNIVERSITÉ» qui précède l'article 40 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:*

#### **POUVOIRS ET FONCTIONS DES SÉNATS**

**15** *L'article 40 de la Loi est modifié*

*a) par la suppression de la partie qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:*

**40** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, chaque Sénat est responsable des affaires académiques de son propre campus et en particulier, mais sans limiter la portée générale de ce qui précède ou de l'ensemble ou de l'un quelconque des pouvoirs qui lui sont conférés ou dévolus par la présente loi, un Sénat a le pouvoir en ce qui concerne son propre campus,

*b) à l'alinéa e) par la suppression des mots «, à l'Université»,*

*c) par l'abrogation de l'alinéa k) et son remplacement par ce qui suit:*

*k) de réglementer et de déterminer, sous réserve des exceptions qui lui semble indiquées, les cours, l'enseignement et l'éducation que dispensent toutes ses facultés, toutes ses écoles et tous ses départements, y compris ceux dispensés lors de la session d'été et à l'éducation permanente;*

*d) par l'abrogation des alinéas m) et n) et leur remplacement par ce qui suit:*

(m) to regulate and determine the conditions of matriculation and entrance or of entrance to its faculties and schools;

(n) to regulate and determine the standing or advancement to be accorded in its faculties and schools to persons holding certificates of having passed examinations given by other institutions or holding degrees awarded by other institutions;

(e) *by repealing paragraph (q) and substituting the following:*

(q) to take action upon the reports made by the respective Faculty Councils concerning the appointment of examiners and the conduct of examinations, and to provide, if it so desires, for the appointment of a Board of Examiners and for the conduct of all examinations;

(f) *in paragraph (s) by striking out “the University”;*

(g) *in paragraph (t) by striking out “in the University”;*

(h) *in paragraph (u) by striking out “of the University”;*

(i) *in paragraph (x) by striking out “of the University”.*

#### 16 *Section 41 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “the Senate” and substituting “a Senate”;*

(b) *in subsection (4) by striking out “the Senate” and substituting “a Senate”;*

(c) *by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**41(6)** Any recommendation from a Senate to the Board or to the Board of Deans shall be transmitted to the Board or to the Board of Deans through the

m) de réglementer et de déterminer les conditions d'inscription et d'admission ou encore les conditions d'admission à ses facultés et écoles;

n) de réglementer et de déterminer le régime d'équivalences et d'avancement applicable dans ses facultés et écoles pour les titulaires de certificats ou de grades conférés par d'autres institutions;

e) *par l'abrogation de l'alinéa q) et son remplacement par ce qui suit:*

q) de donner suite aux rapports présentés par les conseils de faculté respectifs en ce qui concerne la nomination d'examineurs et l'organisation des examens et de veiller, s'il le désire, à la nomination d'un jury d'examen et à l'organisation de tous les examens;

f) *à l'alinéa s) par la suppression des mots «de l'Université»;*

g) *à l'alinéa t) par la suppression des mots «à l'Université»;*

h) *à l'alinéa u) par la suppression des mots «de l'Université»;*

i) *à l'alinéa x) par la suppression des mots «de l'Université».*

#### 16 *L'article 41 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1) par la suppression des mots «le Sénat» et leur remplacement par les mots «un Sénat»;*

b) *au paragraphe (4) par la suppression des mots «au Sénat» et leur remplacement par les mots «à un Sénat»;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit:*

**41(6)** Les recommandations qu'un Sénat présente au Conseil ou au conseil des doyens leur sont transmises par l'entremise du recteur. Les recommanda-



President and any recommendation or communication from a Senate to a Faculty Council shall be transmitted through the Dean of the Faculty.

**17** *Section 42 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**42(1)** If any question arises touching the election of any elective member of a Senate within paragraphs 30(1)(l), (p) and (q) or 30(2)(j) and (k), or as to the right of any person to vote at any such election, or as to the right of any such elective person to be or to sit or act as a member of a Senate, it shall be settled and determined by that Senate whose decision shall be final.

**42(2)** If any question arises touching student representation on a Senate, on a Faculty Council or on any committee constituted by or under a Senate or a Faculty Council, it shall be settled and determined by the appropriate Senate, whose decision shall be final.

**18** *The heading "COMMITTEES OF BOARD AND SENATE" preceding section 43 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### **COMMITTEES OF BOARD AND SENATES**

**19** *Section 43 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**43(2)** A Senate, subject to the provisions of this Act, is empowered to constitute or appoint an Executive Committee and such other committees as it may consider advisable and to confer upon the Executive Committee or any such committee authority to act for the Senate with respect to any matter or class or classes of matters vested in the Senate, provided that the Executive Committee and any other committee constituted under this subsection shall include the President, and that the Executive Committee shall in addition comprise at least five other members of the Senate, and that a quorum thereof shall be at least three such members.

tions ou les communications qu'un Sénat adresse à un conseil de faculté sont transmises par l'entremise du doyen de la faculté.

**17** *L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**42(1)** Les questions qui ont trait, soit à l'élection d'un membre électif d'un Sénat en vertu des alinéas 30(1)l, p) et q) ou 30(2)j) et k), soit au droit de vote d'une personne à une telle élection, soit au droit d'une personne élue d'être membre d'un Sénat, d'y siéger ou d'agir comme membre de ce Sénat, sont tranchées par ce Sénat, dont la décision est définitive.

**42(2)** Les questions qui ont trait à la représentation des étudiants au sein d'un Sénat, d'un conseil de faculté ou d'un comité constitué sous l'autorité d'un Sénat, d'un conseil de faculté ou par ceux-ci sont tranchées par le Sénat compétent, dont la décision est définitive.

**18** *La rubrique «COMITÉS DU CONSEIL ET DU SÉNAT» est abrogée et remplacée par ce qui suit:*

#### **COMITÉS DU CONSEIL ET DES SÉNATS**

**19** *L'article 43 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

**43(2)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, un Sénat est habilité à constituer ou à nommer un comité exécutif et tous autres comités du Sénat qu'il peut juger indiqués et à leur conférer le pouvoir d'agir en son nom en ce qui concerne toutes les questions ou les catégories de questions qui relèvent du Sénat, pourvu que le comité exécutif ainsi que tout autre comité constitué en vertu du présent paragraphe comprennent le recteur. En outre, le comité exécutif doit comprendre au moins cinq autres membres du Sénat. Le quorum de ces comités est constitué d'au moins trois de ces membres.

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**43(3)** Joint Committees of the Board and of the Senates, exclusive of the provision made in section 19, may be constituted to act conjointly, and as a single body, for the Board and for the Senates as the Board and Senates may deem advisable and the Board, exclusive of the powers expressed in section 19, is empowered to confer upon any such joint committee authority to act with respect to any matter or class or classes of matters vested in the Board, and either Senate, exclusive of the powers expressed in that section, is empowered to confer upon any such joint committee authority to act with respect to any matter or class or classes of matters vested in that Senate, provided that any such joint committee shall comprise the President and in equal numbers at least three other members of the Board and at least three other Senate members and that a quorum thereof shall be at least four such members.

*(c) in subsection (6) by striking out “the Senate” and substituting “a Senate”;*

*(d) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**43(7)** Nothing in this section shall be construed to restrict, impair or affect the powers of the Board or the powers of a Senate to assign powers, functions, duties or any of them, that may be assigned or delegated by the Board or by a Senate independently of this section under the provisions of this Act.

**20** *Section 45 of the Act is amended by striking out “the Senate” and substituting “the appropriate Senate”.*

**21** *Section 46 of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**46** Each Faculty Council, subject to the provisions of this Act, may, with respect to the appropriate campus and Senate,

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

**43(3)** Sous réserve de l’article 19, si le Conseil et les Sénats le jugent indiqué, des comités mixtes du Conseil et des Sénats peuvent être constitués pour agir conjointement et comme un seul organisme au nom du Conseil et des Sénats. Le Conseil et les Sénats sont chacun habilités à conférer à un tel comité mixte le pouvoir d’agir relativement à toutes les questions ou catégories de questions qui relèvent respectivement du Conseil et des Sénats, à l’exception des pouvoirs prévus à l’article 19. Tout comité mixte comprend le recteur, au moins trois autres membres du Conseil et autant de membres des Sénats. Le quorum de ces comités mixtes est constitué d’au moins quatre de ces membres.

*c) au paragraphe (6) par la suppression des mots «le Sénat» et leur remplacement par les mots «un Sénat»;*

*d) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:*

**43(7)** Le présent article ne doit pas s’interpréter comme restreignant ou diminuant la faculté du Conseil ou d’un Sénat d’attribuer les pouvoirs ou les fonctions, ou l’un quelconque de ceux-ci, qu’ils peuvent attribuer ou déléguer, indépendamment du présent article, en vertu de la présente loi, ou comme portant atteinte à cette faculté.

**20** *L’article 45 de la Loi est modifié par la suppression des mots «le Sénat» et leur remplacement par les mots «le Sénat compétent».*

**21** *L’article 46 de la Loi est modifié par la suppression de la partie qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:*

**46** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, chaque conseil de faculté peut, relativement à son campus et à son Sénat,

**22** *Section 47 of the Act is amended by striking out “the Senate” and substituting “the appropriate Senate”.*

**23** *Section 48 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**48(1)** A copy of every general rule or regulation made by a Faculty Council shall within ten days of the passing thereof be transmitted to the Secretary of the appropriate Senate, and no such general rule or regulation shall have force until it is approved by that Senate.

*(b) in subsection (2) by striking out “The Senate” and substituting “A Senate”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “The Senate” and substituting “A Senate”.*

**24** *Paragraph 50(1)(b) of the Act is amended by striking out “Senate” and substituting “Senates”.*

**25** *Section 51 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**51** The President is the chief executive officer of the University, and has supervision of and direction over the teaching staff and the academic work of the University and all officers and servants employed in, or in connection with, the academic work, and has such other powers and shall perform such other duties as may be conferred upon or assigned to him by the Board.

**26** *Subsection 53(1) of the Act is amended by striking out “the Senate” and substituting “the respective Senates”.*

**27** *Subsection 54(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**22** *L'article 47 de la Loi est modifié par la suppression des mots «du Sénat» et leur remplacement par les mots «du Sénat compétent».*

**23** *L'article 48 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**48(1)** Une copie de chaque règle ou de chaque règlement général établi par le conseil de faculté est transmise au secrétaire du Sénat compétent dans les dix jours de son établissement. La règle ou le règlement général n'entre en vigueur qu'après avoir été approuvé par ce Sénat.

*b) au paragraphe (2) par la suppression des mots «Le Sénat» et leur remplacement par les mots «Un Sénat»;*

*c) au paragraphe (3) par la suppression des mots «Le Sénat» et leur remplacement par les mots «Un Sénat»;*

**24** *L'alinéa 50(1)b) de la Loi est modifié par la suppression des mots «au Sénat» et leur remplacement par les mots «aux Sénats».*

**25** *L'article 51 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**51** Le recteur est le premier dirigeant de l'Université. Il supervise et dirige le personnel enseignant et les activités pédagogiques de l'Université, les dirigeants et les préposés qui sont chargés directement ou indirectement de ces activités. Il est investi de tous les autres pouvoirs et exerce toutes autres fonctions que peut lui conférer ou lui assigner le Conseil.

**26** *Le paragraphe 53(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «le Sénat» et leur remplacement par les mots «chacun des Sénats».*

**27** *Le paragraphe 54(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**54(1)** The President may make recommendations to the Board respecting all grants of tenure, or promotion, or both, in the teaching staff of the University, or of any school or faculty thereof, provided that, when a Senate has determined standards of tenure or of promotion in respect of any class or classes of the teaching staff, no recommendation within any such class or classes shall be made until after consultation had with that Senate or a committee thereof.

**28** *Paragraph 59(1)(d) of the Act is amended by striking out “the Senate” and substituting “the appropriate Senate”.*

**29** *Subsection 60(1) of the Act is amended by striking out “the Senate” and substituting “the Senates”.*

**30** *Section 63 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**63** The Vice-President (Academic) and the Vice-President (Saint John), in addition to such powers, functions and duties as are assigned in other sections of this Act, shall act for the President in such academic matters as the President may, within his own powers, delegate to them.

**31** *The heading “DUTIES OF SECRETARY OF THE BOARD AND OF THE REGISTRAR” preceding section 67 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**DUTIES OF SECRETARY OF THE BOARD AND OF THE REGISTRARS**

**32** *Section 68 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**54(1)** Le recteur peut faire des recommandations au Conseil en ce qui a trait à toutes les attributions de permanence, de promotion ou les deux au sein du personnel enseignant de l'Université, d'une école ou d'une faculté de l'Université, pourvu que lorsqu'un Sénat a déterminé les normes de permanence ou de promotion relativement à une ou à des catégories du personnel enseignant, aucune recommandation soit faite relativement à cette ou à ces catégories sans consultation avec ce Sénat ou avec un de ses comités.

**28** *L'alinéa 59(1)d) de la Loi est modifié par la suppression des mots «le Sénat» et leur remplacement par les mots «le Sénat compétent».*

**29** *Le paragraphe 60(1) de la Loi est modifié*

*a) par la suppression des mots «au Sénat» et leur remplacement par les mots «aux Sénats»;*

*b) par la suppression des mots «le Sénat» et leur remplacement par les mots «les Sénats».*

**30** *L'article 63 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**63** Le vice-recteur à l'enseignement et le vice-recteur de Saint-Jean, en plus des pouvoirs et des fonctions qui leur sont attribués dans les autres articles de la présente loi, agissent au nom du recteur en ce qui concerne les questions pédagogiques que ce dernier peut, conformément à ses pouvoirs, leur déléguer.

**31** *La rubrique «FONCTIONS DU SECRÉTAIRE DU CONSEIL ET DU REGISTRAR» qui précède l'article 67 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:*

**FONCTIONS DU SECRÉTAIRE DU CONSEIL ET DES REGISTRARIS**

**32** *L'article 68 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**68** The Registrars shall have such powers and perform such duties as may be assigned to them by the Board, the appropriate Senate or the President.

**33** *Section 70 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**70(1)** The General Faculty of the University shall consist of the members of the Faculty Councils, the Directors of Schools of the University, the Vice-President (Finance and Administration), the Registrars, the Comptroller, the Assistant Comptrollers, the Director of Libraries (Fredericton), the Chief Librarian (Saint John) and such other members or class or classes of members, subject to such conditions of membership, as the Senates, subject to the approval of the Board, shall determine.

*(b) in subsection (2) by striking out "Senate" and substituting "the Senates".*

**34** *Section 71 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**71** The Board, subject to the laws of the Province, may establish any institute, institution, organization or society for or in connection with the purposes or objects, or any of them, of the University, subject to the consent and approval of the appropriate Senate when the creation of any such body is in relation to a matter within the powers of that Senate, and the Board may make provision for the maintenance thereof, and, subject to the provisions of this Act, the Board and the appropriate Senate may confer upon any such body such powers and assign such duties, subject to such restrictions and conditions, as to the Board and that Senate may seem meet.

**35** *The Act is amended by adding after section 73 the following heading:*

**68** Les registraires sont investis des pouvoirs et exercent les fonctions que le Conseil, le Sénat compétent ou le recteur leur assigne.

**33** *L'article 70 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**70(1)** Le conseil général des facultés de l'Université est constitué des membres des divers conseils de faculté, des directeurs des écoles de l'Université, du vice-recteur aux finances et à l'administration, des registraires, du contrôleur, des contrôleurs adjoints, du directeur des bibliothèques de Fredericton, du bibliothécaire en chef de Saint-Jean et des autres membres ou autres catégories de membres, sous réserve des conditions de participations que les Sénats déterminent avec l'approbation du Conseil.

*b) au paragraphe (2) par la suppression des mots «au Sénat» et leur remplacement par les mots «aux Sénats».*

**34** *L'article 71 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**71** Sous réserve des lois de la province, le Conseil peut créer un institut, une institution, un organisme ou une association pour les fins ou les objets de l'Université ou en rapport avec ceux-ci ou avec l'un quelconque d'entre eux, sous réserve du consentement et de l'approbation du Sénat compétent lorsque la création de l'un quelconque de ces organismes se rapporte à une question qui relève des attributions de ce Sénat. Le Conseil peut prendre des mesures pour assurer leur existence. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil et le Sénat compétent peuvent conférer à l'un quelconque de ces organismes les pouvoirs et fonctions qu'ils jugent à propos, sous réserve des restrictions et des conditions qu'ils jugent indiquées.

**35** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 73 de ce qui suit:*

## STUDENT REPRESENTATION

### 36 *Section 74 of the Act is amended*

(a) *in subsection (3) by striking out “The Senate” and substituting “A Senate”;*

(b) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

74(5) The Board and the Senates, in accordance with such rules and regulations as each shall determine, may provide for student representation on or appoint such representation to advisory committees, whether joint or separate, constituted under the Board and the Senates respectively, and, in addition thereto or otherwise, a Senate, in accordance with such rules and regulations as it shall determine or approve, may provide for student representation on or appoint such representation to advisory committees constituted under a Faculty Council on the appropriate campus.

(c) *by repealing subsection (7) and substituting the following:*

74(7) A Senate may make provision for enabling the students of the appropriate campus and of the affiliated institutions and colleges of that campus to appoint a representative committee of themselves, to be chosen in such manner as shall be approved by the Senate, which shall be the recognized official medium of communication on behalf of such students between them and the Senate and which shall have the right to make communications through the President to the Senate upon any subject in which they are or may deem themselves to be interested, and the Senate may give to any such committee such powers of government with respect to the conduct of the students it represents as to the Senate shall seem meet, subject always, as provided in this Act, to the control of the Board, the appropriate Senate, the President and the Board of Deans.

## REPRÉSENTATION DES ÉTUDIANTS

### 36 *L'article 74 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (3) par la suppression des mots «le Sénat» et leur remplacement par les mots «les Sénats»;*

b) *par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:*

74(5) Conformément aux règles et aux règlements qu'ils édictent respectivement, le Conseil et les Sénats peuvent prendre des dispositions relativement à la représentation des étudiants ou nommer des représentants étudiants au sein des comités consultatifs, qu'ils soient mixtes ou distincts, constitués sous leur autorité respective. En outre ou par ailleurs, conformément aux règles et aux règlements qu'il édicte ou approuve, un Sénat peut prendre des dispositions relativement à la représentation des étudiants ou nommer des représentants étudiants au sein des comités consultatifs constitués sous l'autorité d'un conseil de faculté sur son campus.

c) *par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:*

74(7) Un Sénat peut prendre des dispositions pour permettre aux étudiants de son campus, des institutions et des collèges affiliés de se nommer un comité de représentants devant être choisi selon le mode approuvé par le Sénat. Le comité est le porte-parole officiel des étudiants auprès du Sénat et peut se prononcer, par l'entremise du recteur, sur toutes les questions qui les intéressent ou peuvent les intéresser. Le Sénat, de la manière qu'il juge indiquée, peut doter ce comité des pouvoirs de direction en ce qui concerne les étudiants que le comité représente, sous réserve, bien entendu et tel qu'il est prévu dans la présente loi, du droit de regard du Conseil, du Sénat compétent, du recteur, et du Conseil des doyens.

*(d) in subsection (9) by striking out “the Senate” and substituting “the Senates”.*

**37** *Section 75 of the Act is amended by striking out “the Senate” and substituting “the Senates”.*

**38** *Section 79 of the Act is amended by adding “appropriate” before “Senate”.*

**39** *Section 80 of the Act is amended by adding “appropriate” before “Senate”.*

**40** *Section 83 of the Act is amended by striking out “Senate” wherever it appears and substituting “Senates”.*

**41** *Section 84 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**84(2)** The Board and each Senate respectively may prescribe that action taken by a body constituted under the Board and that Senate, or taken by a body when the action is subject to the approval of the Board and that Senate respectively, be taken in the manner prescribed for action by the body.

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**84(3)** The Board and each Senate respectively may prescribe the manner of authentication of any rule or regulation or resolution made or adopted by the Board and that Senate, or by a body constituted thereunder, and, in addition thereto or otherwise, a Senate may make such provision in relation to the appropriate Faculty Councils and the Board may make such provision in relation to the Board of Deans and to the General Faculty, and it shall not be essential to the validity of any rule or regulation or resolution made or adopted by the Board that it be under the corporate seal of the Board if it is authenticated in the manner prescribed by the Board.

*d) au paragraphe (9) par la suppression des mots «le Sénat» et leur remplacement par les mots «les Sénats».*

**37** *L'article 75 de la Loi est modifié par la suppression des mots «du Sénat» et leur remplacement par les mots «des Sénats».*

**38** *L'article 79 de la Loi est modifié par l'adjonction du mot «compétent» après le mot «Sénat».*

**39** *L'article 80 de la Loi est modifié par l'adjonction du mot «compétent» après le mot «Sénat».*

**40** *L'article 83 de la Loi est modifié par la suppression des mots «le Sénat» et leur remplacement par les mots «les Sénats».*

**41** *L'article 84 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

**84(2)** Le Conseil et chaque Sénat respectivement peuvent ordonner que la mesure prise par un organisme constitué sous leur autorité ou prise par un organisme alors que la mesure est assujettie à leur approbation respective le soit de la manière prescrite pour une mesure prise par l'organisme en question.

*b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

**84(3)** Le Conseil et chaque Sénat respectivement peuvent établir le mode d'authentification d'une règle, d'un règlement ou d'une résolution prise ou adoptée par le Conseil et ce Sénat ou par un organisme constitué sous leur autorité. En outre ou par ailleurs, un Sénat peut prendre des dispositions semblables relativement aux conseils de faculté et le Conseil peut en faire de même relativement au conseil des doyens et au conseil général des facultés. Le sceau du conseil n'est pas essentiel pour valider une règle, un règlement ou une résolution prise ou adoptée par le Conseil s'ils sont authentifiés de la manière prescrite par le Conseil.

**42** *Subsection 85(4) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**85(4)** A member of a Senate who is a member within paragraph 30(1)(k) or 30(2)(g) and, by virtue of office, a member within paragraphs 30(1)(d) to (f) or (2)(c) and (d), shall have only one vote.

**43** *Section 90 of the Act is amended by striking out "The University Senate" and substituting "the appropriate Senate or the Senates".*

**44** *The Act is amended by adding after section 90 the following:*

**90.1** Whenever in any Act, prior to October 1, 1986, or in any document, reference is made to The University Senate, the same shall be construed, unless the context and the provisions of this Act otherwise require, as a reference to the appropriate Senate or the Senates as constituted under this Act.

**45** *This Act comes into force on October 1, 1986.*

**42** *Le paragraphe 85(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**85(4)** Tout membre d'un Sénat qui est membre au sens de l'alinéa 30(1)k) ou 30(2)g) et qui est membre au sens des alinéas 30(1)d) à f) ou (2)c) et d), en vertu de son poste n'a droit uniquement qu'à un vote.

**43** *L'article 90 de la Loi est modifié par la suppression des mots «au Sénat de l'Université» et leur remplacement par les mots «au Sénat compétent ou aux Sénats».*

**44** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 90 de ce qui suit:*

**90.1** Toutes les fois qu'un loi, avant le premier octobre 1986, ou qu'un document mentionne le Sénat de l'Université, ce renvoi est censé être un renvoi au Sénat compétent ou aux Sénats constitués en vertu de la présente loi, à moins que le contexte et les dispositions de la présente loi n'exigent une interprétation différente.

**45** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1986.*



4th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

# BILL

---

---

AN ACT TO AMEND THE  
UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK ACT

---

---

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

---

---

HON. RICHARD B. HATFIELD

---

---

4<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

# PROJET DE LOI

---

---

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'UNIVERSITÉ DU NOUVEAU-BRUNSWICK

---

---

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

---

---

L'HON. RICHARD B. HATFIELD

---

---